



STQARRIJA GĦALL-ISTAMPA Nru 147/25

il-Lussemburgu, 25 ta' Novembru 2025

Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja fil-Kawża C-713/23 | Wojewoda Mazowiecki

Ċittadinanza tal-Unjoni: Stat Membru għandu l-obbligu li jirrikonoxxi ż-żwieġ ta' żewġ ċittadini tal-Unjoni tal-istess sess, legalment konkluz fi Stat Membru ieħor, fejn eżerċitaw il-libertà ta' moviment u ta' residenza tagħhom

Żewġ ċittadini Pollakki miżżewġin fil-Ġermanja talbu t-traskrizzjoni tal-att taż-żwieġ tagħhom fir-reġistru tal-istat ċivili Pollakk sabiex iż-żwieġ tagħhom jiġi rrikonossut fil-Polonja. L-awtoritajiet kompetenti rrifjutawlihom dan għax id-dritt Pollakk ma jawtorizzax żwieġ bejn persuni tal-istess sess. Mistoqsija f'dan ir-rigward minn qorti nazzjonali, il-Qorti tal-Ġustizzja tqis li l-fatt li jiġi rrifjutat ir-rikonossiment ta' żwieġ ta' żewġ ċittadini tal-Unjoni, legalment konkluz fi Stat Membru ieħor, fejn eżerċitaw il-libertà ta' moviment u ta' residenza tagħhom, imur kontra d-dritt tal-Unjoni, peress li jippreġudika din il-libertà kif ukoll id-dritt għar-rispett tal-ħajja privata u tal-familja. L-Istati Membri huma għalhekk obligati jirrikonossu, għall-finijiet tal-eżerċizzju tad-drittijiet mogħtija mid-dritt tal-Unjoni, l-istat taż-żwieġ miksub legalment fi Stat Membru ieħor. Madankollu, il-Qorti tal-Ġustizzja tenfasizza li dan l-obbligu ma jimplikax li ż-żwieġ bejn persuni tal-istess sess għandu jiġi introdott fid-dritt intern. Barra minn hekk, l-Istati Membri għandhom margni ta' evalwazzjoni sabiex jagħżlu l-modalitajiet ta' rikonossiment ta' tali żwieġ. Madankollu, meta Stat Membru jagħżel li jipprevedi modalità unika għar-rikonossiment taż-żwieġijiet konkluzi fi Stat Membru ieħor, bħat-traskrizzjoni tal-att taż-żwieġ fir-reġistru tal-istat ċivili, huwa obligat japplika din il-modalità wkoll għaž-żwieġijiet konkluzi bejn persuni tal-istess sess.

Fl-2018, żewġ ċittadini Pollakki, li kienu jirrisjedu fil-Ġermanja u li wieħed minnhom għandu wkoll in-nazzjonalità Ġermaniża, iżżewġu f'Berlin. Peress li xtaqu jmorru l-Polonja u jirrisjedu hemmhekk bħala koppja miżżewġa, huma talbu t-traskrizzjoni ¹ tal-att taż-żwieġ stabbilit fil-Ġermanja fir-reġistru pubbliku Pollakk sabiex iż-żwieġ tagħhom jiġi rrikonossut fil-Polonja. Din it-talba giet irrifjutata għax id-dritt Pollakk ma jawtorizzax żwieġ bejn persuni tal-istess sess. B'hekk, it-traskrizzjoni tal-att taż-żwieġ inkwistjoni kienet tikser il-prinċipji fundamentali stabbiliti mill-ordinament ġuridiku Pollakk.

Il-konjuġi jikkontestaw dan ir-rifjut. Adita b'din il-kawża, il-Qorti Amministrattiva Suprema Pollakka indirizzat ruħha lill-Qorti tal-Ġustizzja. Hija fittxet li tkun taf jekk il-leġislażzjoni nazzjonali li ma tippermettix li jiġi rrikonossut iż-żwieġ bejn persuni tal-istess sess konkluz fi Stat Membru ieħor u lanqas li għal dan l-għan jiġi traskritt l-att taż-żwieġ fir-reġistru pubbliku kinitx kompatibbli mad-dritt tal-Unjoni ².

Il-Qorti tal-Ġustizzja tfakkar li, minkejja li r-regoli dwar iż-żwieġ jaqgħu taħt il-kompetenza tal-Istati Membri, dawn huma obligati josservaw id-dritt tal-Unjoni fl-eżerċizzju ta' din il-kompetenza. Issa, il-konjuġi inkwistjoni, bħala ċittadini tal-Unjoni Ewropea, igawdu mil-libertà ta' moviment u ta' residenza fit-territorju tal-Istati Membri u mid-dritt li jgħixu ħajja tal-familja normali fl-eżerċizzju ta' din il-libertà kif ukoll meta jirritornaw fl-Istat Membru ta' oriġini tagħhom. B'mod partikolari, **meta jibnu ħajja tal-familja fi Stat Membru ospitanti, b'mod partikolari bl-effett taż-żwieġ, huma għandhom ikunu ċerti li jkunu jistgħu jkomplu meta jirritornaw fl-Istat ta' oriġini tagħhom.**

Ir-rifjut li jiġi rrikonoxxut iż-żwieġ ta' żewġ ċittadini tal-Unjoni tal-istess sess, legalment konkluz fi Stat Membru ieħor, fejn ikunu eżerċitaw il-libertà ta' moviment u ta' residenza tagħhom, jista' jikkawża inkonvenjenzi amministrattivi, professjonali u privati serji, li jġieghel lill-konjuġi jgħixu bħala persuni mhux miżżewġa fl-Istat Membru ta' oriġini tagħhom.

Huwa għalhekk li **I-Qorti tal-Ġustizzja tiddeċiedi li tali rifjut imur kontra d-dritt tal-Unjoni**. Huwa jikser mhux biss il-libertà ta' moviment u ta' residenza, iżda wkoll id-dritt fundamentali għar-rispett tal-ħajja privata u tal-familja ³.

Skont il-Qorti tal-Ġustizzja, **I-obbligu ta' rikonossiment** ma jiksirx l-identità nazzjonali u lanqas ma jhedded l-ordni pubbliku tal-Istat Membru ta' oriġini tal-konjuġi. Fil-fatt, huwa **ma jimplikax li dan l-Istat għandu jipprevedi ż-żwieġ bejn żewġ persuni tal-istess sess fid-dritt nazzjonali tiegħu**.

Barra minn hekk, **I-Istati Membri għandhom margni ta' evalwazzjoni sabiex jagħżlu kif jirrikonoxxu tali żwieġ**, fejn it-traskrizzjoni ta' att taż-żwieġ barrani hija biss waħda mill-modalitajiet possibbli. Madankollu, il-Qorti tal-Ġustizzja tenfasizza li dawn il-modalitajiet ma għandhomx jirrendu tali rikonossiment impossibbli jew eċċessivament diffiċli u lanqas ma għandhom jiddiskriminaw lill-koppji ta' persuni tal-istess sess minħabba l-orjentazzjoni sesswali tagħhom, li huwa l-każ meta d-dritt nazzjonali ma jipprevedix, għal dawn il-koppji, modalità ta' rikonossiment ekwivalenti għal dik mogħtija lill-koppji tas-sess oppost.

Għaldaqstant, **peress li t-traskrizzjoni hija l-uniku mezz previst mid-dritt Pollakk** li jippermetti li żwieġ konkluz fi Stat Membru ieħor jiġi effettivament irrikonoxxut mill-awtoritajiet amministrattivi, **il-Polonja hija obbligata tapplikaha mingħajr distinzjoni** għaž-żwigiġiet bejn persuni tal-istess sess u għal daww konkluzi bejn persuni ta' sess oppost.

NOTA: Ir-rinviju għal deċiżjoni preliminari jippermetti, lill-qorti tal-Istati Membri fil-kuntest ta' kawża mressqa quddiemhom, li jitolbu lill-Qorti tal-Ġustizzja interpretazzjoni tad-dritt tal-Unjoni jew li tiddeċiedi dwar il-validità ta' att tal-Unjoni. Il-Qorti tal-Ġustizzja ma taqtax il-kawża nazzjonali. Hija l-qorti nazzjonali li għandha ssib soluzzjoni għall-kawża skont id-deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja. Din id-deċiżjoni torbot, bl-istess mod, lill-qorti nazzjonali l-oħra li quddiemhom titressaq problema simili.

Dokument mhux uffiċjali għall-użu tal-mezzi tal-komunikazzjoni li ma jorbotx lill-Qorti tal-Ġustizzja.

It-[test sħiħ u, fejn applikabbli, is-sunt](#) tas-sentenza jinsab fis-sit CURIA mill-jum li fih tingħata s-sentenza.

Kuntatt għall-istampa: Jacques René Zammit ☎ (+352) 4303 3355.

Ritratti tal-ġoti tas-sentenza huma disponibbli fuq "[Europe by Satellite](#)" ☎ (+32) 2 2964106.

Ibqgħu konnessi!



¹ It-traskrizzjoni ta' dokument ta' stat ċivili barrani jikkonsisti f'riproduzzjoni fidala u letterali tal-kontenut tiegħu fir-reġistru tal-istat ċivili Pollakk. Għalhekk, it-traskrizzjoni toħloq att ta' stat ċivili Pollakk, separat mill-att oriġinali, li s-saħħa probatorja tiegħu tkun ekwivalenti għall-atti ta' stat ċivili stabbiliti fil-Polonja.

² L-Artikolu 20 u l-Artikolu 21(1) TFUE moqrija fid-dawl tal-Artikolu 7 u tal-Artikolu 21(1) tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea.

³ Stabbilit fl-Artikolu 7 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali u li għandu l-istess sens u l-istess portata bħad-dritt iggarantit fl-Artikolu 8 tal-Konvenzjoni għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u tal-Libertajiet Fundamentali. F'dan ir-rigward, il-Qorti tal-Ġustizzja tinvoka b'mod partikolari s-sentenza tat-12 ta' Diċembru 2023 fil-kawża Przybyrszewska et vs Il-Polonja, li fiha l-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem iddeċidiet li l-Polonja kienet naqset milli twettaq l-obbligu pożittiv tagħha li tistabbilixxi qafas ġuridiku li jippermetti r-rikonoxximent u l-protezzjoni tal-koppji ta' persuni tal-istess sess.